

# E121 - To Each His Own Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Connecting old words  
that have been used up

**[00:21]** ---

I just want to convey  
my simple thoughts

**[00:29]** ---

That day's faint wind blows away

**[00:35]** ---

at the castle ruins of yesterday

**[00:40]** ---

I'll laugh with you  
and live for the moment

**[00:46]** ---

Still that incident  
will continue to trouble you, right?

**[00:54]** ---

That's why it must be good-bye

**[00:57]** ---

Leaving nothing behind,  
let us share what is left

**[01:05]** ---

In time, we'll realize  
that it was everything

**[01:12]** ---

And sadness will touch our cheeks,  
creating a river of tears

**[01:19]** ---

Trembling thoughts swept into a vortex  
and melting away

**[01:50]** ---

Where's the other one?

**[01:53]** ---

Hey...

**[01:56]** ---

Who are you looking for?

**[02:00]** ---

I'll take care of the rest.

Go wash your eyes in that river.

**[02:08]** ---

This is my ability...

specializing in assassination, of course.

**[02:12]** ---

You can't beat me by just having

a good nose and nails...

**[02:18]** ---

You can't beat my ability!

**[02:30]** ---

Akamaru... I'm sorry...

**[02:33]** ---

Akamaru...

We've always done things together.

**[02:37]** ---

We were together

whenever and wherever.

**[02:40]** ---

However this one time, I'm sunk.

**[02:44]** ---

My cells can swim inside  
your body as I wish,

**[02:49]** ---

and I can even create parts  
that are only you.

**[02:52]** ---

In other words,

a little bit of a fusion condition...

**[02:55]** ---

a sharing of the flesh is what it'll be.

**[02:59]** ---

A sharing...?

**[03:01]** ---

That's right!

**[03:03]** ---

And a cruel way of killing  
that only I can accomplish...

**[03:06]** ---

the gradual scraping off  
of just your cells!

**[03:11]** ---

I see...

**[03:20]** ---

If that's the case...!

**[03:31]** ---

If I do this...  
what's gonna happen?

**[03:36]** ---

Suicide?! That's ridiculous!

**[03:42]** ---

Die with me...

**[03:44]** ---

To Each His Own Battle

**[04:15]** ---

What are you thinking?!

**[04:26]** ---

It's just as I thought...  
We are sharing one body, right?

**[04:33]** ---

Damn it!

**[04:35]** ---

Entering my opponent's body  
to avoid any attacks...

**[04:39]** ---

that is my Jutsu's greatest advantage.

**[04:43]** ---

There hasn't been  
a single one before now

**[04:45]** ---

who's done this sort of thing.

**[04:48]** ---

Are you in pain?

**[04:50]** ---

All right then, let's get comfortable now.

**[04:55]** ---

Yikes, you idiot! Stop it!

**[04:57]** ---

It's too late!

**[05:16]** ---

There's not enough blood...

**[05:39]** ---

Damn!

**[05:43]** ---

Damn...

**[05:45]** ---

Where'd he go?

**[06:01]** ---

So he left his little dog behind  
and fled.

**[06:05]** ---

It's the right decision,

but he's more cold-hearted than me.

**[06:21]** ---

What?!

**[06:22]** ---

It couldn't be!

**[06:44]** ---

What a relief...

He's still breathing.

**[06:52]** ---

What a relief!

**[07:09]** ---

Akamaru... You really gave it your best.

**[07:14]** ---

Because of you, I was able to hold up  
the enemy for a while.

**[07:17]** ---

We've caused injuries  
upon the enemy too.

**[07:21]** ---

It's enough... You've done enough.

**[07:43]** ---

His name is Akamaru.

**[07:45]** ---

Huh?

**[07:47]** ---

Mom... Sis...

**[07:50]** ---

From today, you'll take care of him...

Okay?

**[07:54]** ---

I will?

**[08:12]** ---

I'm Kiba. Nice to meet you, Akamaru.

**[08:24]** ---

You!

**[08:40]** ---

We've been together forever.

**[08:45]** ---

Nice catch, Akamaru!

**[08:50]** ---

All right, you did well!

**[08:53]** ---

Here we go!

**[09:03]** ---

Be more serious about it!

**[09:08]** ---

Stop being such a baby!

**[09:11]** ---

Mom...

**[09:20]** ---

Listen, Kiba...

**[09:22]** ---

It's not just you.

**[09:23]** ---

Akamaru and you,

**[09:25]** ---

the two of you need  
to become strong together.

**[09:28]** ---

With Akamaru... Together?

**[09:35]** ---

Akamaru...

**[09:46]** ---

That's right.

**[09:52]** ---

Way to go Akamaru! You did it!

**[09:55]** ---

Mid-air Dynamic Marking!

**[09:58]** ---

Next is mid-air triple somersault!  
Take your aim!

**[10:09]** ---

Yahoo!

**[10:15]** ---

Yahoo!

**[10:32]** ---

We'll be together forever  
from now on too...

**[10:35]** ---

I'll protect you from now on!

**[10:46]** ---

That jerk!

**[10:48]** ---

Setting up a trap on me!

**[11:04]** ---

I'll kill you!

**[11:09]** ---

Hey! Sakon! Where are you?! Sakon!

**[11:22]** ---

Sakon!

**[11:25]** ---

Sakon!

**[11:30]** ---

Blah blah blah.

You're such a nuisance, Big Brother.

**[11:32]** ---

Your yelling stings my eyes...

**[11:37]** ---

Big Brother!

**[11:38]** ---

I'll kill him... is what I'd like to do,

**[11:40]** ---

but it's almost time for my sleep.

**[11:43]** ---

Capture those bastards alive in my place.

**[11:47]** ---

When I wake up,

I'll kill them.

**[11:50]** ---

All right, Sakon?

Capture them alive...

**[11:53]** ---

Yeah, I got it...

**[11:55]** ---

But...

**[11:57]** ---

The killing part,

we'll do it together.

**[12:31]** ---

If I carelessly attack,

**[12:33]** ---

he dodges

and I end up attacking myself!

**[13:06]** ---

Behold!

**[13:07]** ---

Willow Dance!

**[13:35]** ---

You!

**[13:54]** ---

Bones?

**[14:05]** ---

This is my...Kekkei Genkai.

**[14:37]** ---

What's with this guy...?

**[14:40]** ---

Is he attacking with bones sticking out  
from all over his body?

**[15:19]** ---

He's grabbed his own bone!

**[15:34]** ---

It'll be soon...

**[15:40]** ---

He's turning the bone...  
into a sword!

**[15:51]** ---

It's futile. It's not just ordinary bone.

**[15:56]** ---

The highest density bone is hard as steel.

**[16:01]** ---

So what?! I'll break that bone!

**[16:06]** ---

I possess Five Dances.

**[16:11]** ---

You'd better not think  
you know my strength after just this much.

**[16:16]** ---

What?!

**[16:20]** ---

I'll specially show you...

**[16:24]** ---

the Camellia Dance next .

**[16:28]** ---

Come!

**[16:30]** ---

I'll crush you!

**[16:43]** ---

I did it!

**[16:46]** ---

It's a Substitution?!

**[16:53]** ---

There!

**[16:55]** ---

Damn!

**[17:06]** ---

They're getting closer and closer.

**[17:12]** ---

Damn!

**[17:23]** ---

This isn't good, traces of blood!

**[17:26]** ---

Damn, I did save Akamaru  
for the time being,

**[17:30]** ---

but maybe I went too far.

**[17:53]** ---

This smell...

What does it mean?

**[17:57]** ---

Why... Why is it that even those guys  
are headed to a place like this?!

**[18:02]** ---

I don't understand anymore.

**[18:04]** ---

In any case,  
we need to leave this place quickly.

**[18:11]** ---

I can't...

**[18:13]** ---

I'm starting to feel light-headed  
from the pain and loss of blood...

**[18:17]** ---

My body won't move at all either...

**[18:24]** ---

Akamaru...

**[18:59]** ---

He left just his coat...

**[19:04]** ---

Huh?

**[19:10]** ---

So he fled by floating down the river...

**[19:13]** ---

Damn!

**[19:20]** ---

Damn!

**[19:29]** ---

Damn...

**[19:31]** ---

This is it!

**[19:33]** ---

So, I've cornered you, you stinking rat!

**[19:41]** ---

Pretty impressive...

**[19:43]** ---

You timed it well to scatter  
the three to attack.

**[19:48]** ---

You must have practiced quite a bit, huh?

**[19:51]** ---

Since it's a pretty complicated song...

**[19:55]** ---

Well now...

**[19:57]** ---

Not only did you  
immediately understand

**[19:58] ---**

that I'm manipulating these guys  
with my flute,

**[20:01] ---**

you understood how difficult this song is.  
You're a pretty impressive punk.

**[20:07] ---**

But you can't completely  
understand this song.

**[20:11] ---**

You're so right...  
since art is so foreign to me.

**[20:18] ---**

But since she uses that flute  
to manipulate,

**[20:21] ---**

it means that song must contain  
individually specific sound patterns

**[20:25] ---**

to control each and every movement  
of those guys.

**[20:30] ---**

I'm pretty confident  
when it comes to just analyzing,

**[20:34] ---**

but this time it's not looking good.

**[20:39] ---**

The reason is that

**[20:41] ---**

I don't understand  
musical notes whatsoever.

**[20:45] ---**

There's no one that's heard  
this song and lived.

**[20:48] ---**

Finale, Ninth Passage,  
Demon Revolution!

**[21:06] ---**

The melody's changed!

**[21:24] ---**

For the first time, I spoke to you

**[21:27] ---**

And you smiled

**[21:30] ---**

For the first time, I was able to speak

**[21:32] ---**

In my own words

**[21:35]** ---

Would you think it was  
a bother if I approached you?

**[21:41]** ---

Despite my doubts,  
I worked up my courage

**[21:46]** ---

My clumsy attempts with words

**[21:52]** ---

You listened without turning away

**[21:58]** ---

No wonder I get carried away by you

**[22:04]** ---

But you don't feel anything for me, do you?

**[22:11]** ---

I feel so sad

**[22:14]** ---

But...

**[22:15]** ---

For the first time, I spoke to you

**[22:18]** ---

And you smiled

**[22:21]** ---

For the first time, I was able to speak

**[22:23]** ---

In my own words

**[22:26]** ---

For the first time, I spoke to you

**[22:29]** ---

And you smiled

**[22:32]** ---

For the first time, I was able to speak

**[22:35]** ---

In my own words

**[22:38]** ---

For the first time, I spoke to you

**[22:51]** ---

Attacks and defense without gaps  
using three Summoned bodies.

**[22:54]** ---

I hate to admit, but she may  
be a pretty good Shogi player.

**[22:58]** ---

Plus I don't have much Ninja tools left...

**[23:01]** ---

Man, it feels like I'm playing  
without rooks or bishops.

**[23:05]** ---

Now then...shall I go?

**[23:06]** ---

Cry or laugh,

I can only give it my all here!

**[23:11]** ---

Next time,

“Fakeout: Shikamaru’s Comeback!”

---

Revision #1

Created 2024-02-26 05:24:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee